



זוהר היומי

זוהר שמות – דף ר"ג ע"ב

פרשת ויקהל

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ר"ג ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

דְּכַתִּיב (במדבר י) וַעֲנֵן יי' עֲלֵיהֶם יוֹמָם. (במדבר יד) וַעֲנֵנָה עוֹמֵד עֲלֵיהֶם. (ויקרא ק"ג ע"א, ג' ע"ב) הָאִי אִיהוּ עֲנָנָא דְנִהִיר וְזִהִיר, וְכָל נְהוּרִין אֲתַחְזוֹן גּוֹ הֵהוּא עֲנָנָא. אֲבָל עֲנָנָא דָא, עֲנָנָא חָשׁוּף, דְּלֹא נִהִיר כָּלֵל, אֲבָל מְנַע כָּל נְהוּרִין, דְּלֹא יִכְלִין לְאֲתַחְזָא קַמִּיהָ.

תרגום לעברית

הַעֲנָן הַגָּדוֹל הַזֶּה הוּא עֲנָן שֶׁל חֲשֻכָּה שְׂמַחֲשִׁיף אֶת כָּל הָעוֹלָם. כֹּא וִרְאָה מַה בֵּין עֲנָן לְעֲנָן. אוֹתוֹ עֲנָן שְׁכָתוּב (במדבר י) וַעֲנֵן ה' עֲלֵיהֶם יוֹמָם. (שם יד) וַעֲנֵנָה עוֹמֵד עֲלֵיהֶם. זֶהוּ עֲנָן שְׂמַאִיר וְזִהִיר, וְכָל הָאוֹרוֹת נִרְאִים בְּתוֹךְ אוֹתוֹ עֲנָן. אֲבָל הַעֲנָן הַזֶּה הוּא עֲנָן חָשׁוּף שֶׁלֹא מֵאִיר כָּלֵל, אֲבָל מוֹנֵעַ אֶת כָּל הָאוֹרוֹת שֶׁלֹא יְכוּלִים לְהִרְאוֹת לְפָנָיו.

טקסט הזוהר

גָּדוֹל, אֲמַאי אֲקָרִי גָדוֹל, וְהָא זְעִיר אִיהוּ. אֲלֹא גָדוֹל אִיהוּ, כִּינֵן דְּשִׁלִּיט. דְּכָר אַחֵר גָּדוֹל, הֵהוּא חֲשׁוּכָא גָדוֹל, כִּינֵן דְּכִסִּי כָל נְהוּרִין וְלֹא אֲתַחְזוֹן קַמִּיהָ, וְאִיהוּ גָדוֹל (נ"א שליט) עַל כָּל עוֹבְדֵין דְּעֻלְמָא.

גָּדוֹל, לָמָּה נִקְרָא גָּדוֹל, וְהִרִי הוּא קָטָן? אֵלֶּא הוּא גָּדוֹל כִּיּוֹן שְׁשׁוּלֵט. דְּבַר אַחֵר גָּדוֹל -
אוֹתוֹ חֲשֹׁךְ גָּדוֹל, כִּיּוֹן שְׁמִכְסָה אֶת כָּל הָאוֹרוֹת וְאֵינָם נִרְאִים לְפָנָיו, וְהוּא גָּדוֹל (שׁוֹלֵט)
עַל כָּל מַעֲשֵׂי הָעוֹלָם.

טקסט הזוהר

וְאִשׁ מִתְלַקַּחַת, דִּהָא אִשָּׁא דְדִינָא קִשְׁיָא, לָא אַעֲדִי מְנִיָּה לְעֵלְמִין. וְנִגְהָ לֹו סְבִיב, אַף עַל
גַּב דְּכָל הָאִי קִיִּימָא בִּיָּה, נִגְהָ לֹו סְבִיב. מִהֲכָא אוֹלִיפְנָא, דְּאָף עַל גַּב דְּלִית סִטְרָא דָּא,
אֵלֶּא סִטְרָא (ס' ט' ע' א') דְּמִסְאָבוּ, נִגְהָ לֹו סְבִיב, וְלָא אִצְטְרִיף לִיָּה לְבַר נָשׁ, לְדַחֲיָא לִיָּה
לְבַר. מֵאִי טַעְמָא. בְּגִין דְּנִגְהָ לֹו סְבִיב, סִטְרָא דְקִדּוּשָׁה דְּמִהִימְנוּתָא אִית לִיָּה, וְלָא
אִצְטְרִיף לְאַנְהָגָא בִּיָּה קִלְנָא. וְעַל דָּא אִצְטְרִיף לְמִיָּהב לִיָּה חוֹלְקָא, בְּסִטְרָא דְקִדּוּשָׁה
דְּמִהִימְנוּתָא.

תרגום לעברית

וְאִשׁ מִתְלַקַּחַת, שְׁהִרִי הָאִשׁ שֶׁל הַדִּין הַקָּשָׁה לֹא זֹזָה מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים. וְנִגְהָ לֹו סְבִיב, אַף
עַל גַּב שְׁכָל זֶה עוֹמֵד בּוֹ - נִגְהָ לֹו סְבִיב. מִכָּאן לְמַדְנוּ, שְׁאָף עַל גַּב שְׁאִין זֶה צַד, אֵלֶּא צַד
שֶׁל טְמָאָה - נִגְהָ לֹו סְבִיב, וְלָא צְרִיף לְאָדָם לְדַחוּתוֹ הַחוּצָה. מָה הַטָּעַם? מִשּׁוֹם שְׁנִגְהָ לֹו
סְבִיב, צַד שֶׁל קִדְשָׁה שֶׁל אֲמוּנָה יֵשׁ לוֹ, וְלָא צְרִיף לְנִהַג בּוֹ קִלּוֹן, וְלִכְן צְרִיף לָתֵת לוֹ
חֵלֶק בְּצַד הַקִּדְשָׁה שֶׁל הָאֲמוּנָה.

טקסט הזוהר

רַב הַמְנוּנָא סָבָא, הָכִי אָמַר, וְכִי נִגְהָ לֹו סְבִיב, וְאִצְטְרִיף לְאַנְהָגָא בִּיָּה קִלְנָא, הָאִי נִגְהָ
לוֹ, לָגוּ אִיָּהוּ, וְלָא קִיִּימָא לְבַר. וּבְגִין דְּקִיִּימָא הֵהוּא נִגְהָ לֹו מְגוּ, כְּתִיב וּמִתּוֹכָהּ כָּעִין
הַחֲשֵׁמֶל מִתּוֹךְ הָאִשׁ. מִתּוֹכָהּ דְּמָאן. מִתּוֹכָהּ דִּהֵהוּא נִגְהָ. כָּעִין הַחֲשֵׁמֶל: חֶשׁ, מֶל, הָא
אוּקְמוּהָ, חִיוּוֹן דְּאִשָּׁא (פ' א' ע' ב') מִמְלָלָא.

רב המנונא סבא כף אמר, וכי נגה לו סביב, וצריך לנהג בו קלון, הנגה לו הנה הוא בפנים, ולא עומד בחוץ. ומשום שהנגה לו הנה עומד בפנים, כתוב ומתוכה כעין החשמל מתוך האש. מתוכה של מי? מתוכה של אותו נגה. כעין החשמל - חש מל, הרי פרשוה, חיות של אש ממללות.

טקסט הזוהר

אבל מבוצינא קדישא שמענא עליה רזא דרזין. כד ערלה שרי על קיימא קדישא לסאבא מקדשא, כדין ההוא מקדשא, אתעכב מלגלאה רזא דאת קיימא, מגו ערלה. וכד האי נגה עאל לגו, ואפריש בין ערלה, ובין מקדשא, כדין אקרי חשמל חש ואתגליא. מל, מהו מל. כמה דאת אמר (יהושע ה) מל יהושע. רזא דאת קיימא, אתעכב מלאתגלאה מגו ערלה.

תרגום לעברית

אבל מהמנונה הקדושה שמעתי עליה סוד הסודות. כשערלה שורה על הברית הקדושה לטמא את המקדש, אז אותו מקדש מתעכב מלגלות את סוד אות הברית מתוך הערלה, וכשהנגה הנה נכנס פנימה ומפריד בין הערלה לבין המקדש, אז נקרא חשמל, חש ונגלה, מל. מה זה מל? כמו שנאמר (יהושע ה) מל יהושע. סוד של אות ברית מתעכב מלהתגלות מתוך ערלה.

טקסט הזוהר

ואית רזא אחרא, דהא נהורא דיליה, אתחזי ולא אתחזי, וכד אתגליא חשמל אתעכר נהוריה. אבל רזא קדמא, איהו ברזא דקרא כדקא יאות, וכלא שפיר איהו, ויאות הוא.

וַיֵּשׁ סוּד אַחֵר, שְׁהָרִי אֹרֹו נִרְאָה וְלֹא נִרְאָה, וְכִשְׁמַתְגִּלָּה חֲשָׁמַל, מְעַכָּר אֹרֹו. אֲבָל הַסּוּד
הָרֵאשׁוֹן הוּא בְּסוּד הַפֶּתוּב כְּרֵאוֹי, וְהַכֹּל הוּא יָפָה, וְנִנְאָה הוּא.

טקסט הזהיר

בְּהֵאֵי נִגָּה, מִפִּתִּי לְאַתְתָּא, לְנִטְלָא נְהוּרָא. וְעַל דָּא כְּתִיב, (משלי ה) וְחָלַק מִשְׁמֵן חֶכְמָה,
שֶׁנִּי הֵהוּא נְהוּרָא לְקַבְּלִיהָ דְּבִרִית. וּבְגִינִי כֶּךָ מִפִּתִּי לִיָּה, וְנִטְלָא נְהוּרִיָּה. וְדָא אִיהוּ
פִּתוּיָא דְּמִפִּתִּי לְאַתְתָּא, דְּכְתִיב, (משלי ה) נָפֶת תִּטְפֶּנָּה שְׁפִתֵי זָרָה וְגו'.

תרגום לעברית

בְּנִגָּה הִזָּה מִפִּתְתָּה אֶת הָאִשָּׁה לְטַל אֶת אֹרְתָהּ, וְעַל כֵּן כְּתוּב, (משלי ה) וְחָלַק מִשְׁמֵן חֶכְמָה.
שֶׁם אֶת אֹתוֹ הָאֹר כְּנִגְדֵּי הַבְּרִית, וּמִשּׁוּם כֶּךָ מִפִּתְתָּה אֹתָהּ וְנִטְלָתָּ אֶת אֹרֹו. וְזֶהוּ
הַפִּתוּי שֶׁמִּפִּתְתָּה אֶת הָאִשָּׁה, שְׁכְּתוּב נָפֶת תִּטְפֶּנָּה שְׁפִתֵי זָרָה וְגו'.

טקסט הזהיר

תָּא חֲזִי, בְּיוֹמָא שְׁתִּיתָתָּה כַּד מְטָא זְמָנָא דְּעָרְב, דְּלִיג לָגוּ הֵהוּא (נ"א מדורא) נְהוּרָא
דְּאִשָּׁא, וְסִלְקָא לְעִילָא לְאֶעְלָא גּוּ גְוּוֹנִין. כְּדִין מְתַתְקֵנִין יִשְׂרָאֵל לְתַתָּא, וּמִסְדִּירִין
סְעוּדָתִין, וּמְתַקֵּנִין פְּתוּרִין, כָּל חַד וְחַד פְּתוּרִיָּה. כְּדִין חַד שְׁלֵהוּבָא נָפִיק וּבִטְשׁ בְּהֵהוּא
מְדוּרָא, כִּיּוֹן דְּבִטְשׁ בִּיָּה, מְתַגְלָגְלָן הֵהוּא שְׁלֵהוּבָא, וְהֵהוּא מְדוּרָא וְעָאֲלִין בְּנוֹקְבָא
דְּתֵהוּמָא רַבָּא, וְאַתְטַמְרָן וְיִתְבַּת תַּמּוֹן.

תרגום לעברית

בֹּא וְרָא, בְּיוֹם הַשְּׁשִׁי כִּשְׁמַגִּיעַ זְמַן הָעָרֶב, קוֹפֵץ בְּפָנִים אוֹתוֹ (מדורת) אֹר הָאֵשׁ,
וְעוֹלָה לְמַעְלָה לְהַכְנִס לְתוֹךְ הַגִּנּוּבִים. אִזּוּ מְתַתְקֵנִים יִשְׂרָאֵל לְמַטָּה, וּמִסְדִּירִים סְעוּדוֹת
וּמְתַקֵּנִים שְׁלֵחֲנוֹת, כָּל אֶחָד וְאֶחָד אֶת שְׁלֵחֲנוֹ. אִזּוּ שְׁלֵהֶבֶת אַחַת יוֹצֵאת וּמִכָּה בְּאוֹתָהּ
מְדוּרָה. כִּיּוֹן שֶׁמִּכָּה בָּהּ, מְתַגְלָגְלוֹת אוֹתָהּ שְׁלֵהֶבֶת וְאוֹתָהּ מְדוּרָה, וְנִכְנָסוֹת לְנֶקֶב תְּהוֹם
רַבָּה, וְנִטְמָנוֹת שָׁם וַיּוֹשְׁבוֹת שָׁם.

וְהָיָה שְׁלֹהֲכָא אִיהוּ מִסְטָרָא דִּימִינָא, וּבִגִּין דְּהוּא מִסְטָרָא דִּימִינָא, אַעֲבָר לְהָהוּא מְדוּרָא, וְאֵעִיל לִיה לְנוֹקְבָא דְתַהוּמָא רַבָּא, וְיִתִּיב תַּמָּן עַד דְּנִפְיָק שְׁבֻתָּא. כִּיּוֹן דְּנִפְיָק שְׁבֻתָּא, אַצְטְרִיךְ לְהוּ לַעֲמָא דִּישְׂרָאֵל לְכַרְכָּא עַל אִשָּׁא, וְנִפְקָא הָהוּא שְׁלֹהֲכָא, בְּבִרְכַּתָּא דְלִתְתָּא, וְשָׁלִיט עַל הָהוּא מְדוּרָא כָּל הָהוּא לִילְיָא, וְאִתְכַּפֵּיָא הָהוּא מְדוּרָא.

תרגום לעברית

וְאוֹתָהּ שְׁלֹהֲכַת הִיא מִצַּד הַיָּמִין, וּמַשּׁוּם שֶׁהִיא מִצַּד הַיָּמִין, מַעֲבִירָה אֶת אוֹתָהּ מְדוּרָה, וּמִכְנִיסָה אוֹתָהּ לְנוֹקֵב תַּהוֹם רַבָּה, וְיוֹשֶׁבֶת שָׁם עַד צֵאת הַשְּׁבֻתָּה. כִּיּוֹן שִׁיּוּצֵאת הַשְּׁבֻתָּה, צָרִיךְ לַעֲם יִשְׂרָאֵל לְכַרֵּךְ עַל הָאִשָּׁה, וְיוֹצֵאת אוֹתָהּ שְׁלֹהֲכַת בְּבִרְכָּהּ שְׁלֵמָטָה, וְשׁוֹלֵטָה עַל אוֹתָהּ מְדוּרָה כָּל אוֹתוֹ הַלֵּילָה, וְנִכְנָעַת אוֹתָהּ מְדוּרָה.

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי, כִּיּוֹן דְּעָאֵל שְׁבֻתָּא, וְאִתְטַמַּר הָהוּא מְדוּרָא, כָּל אִשְׁוִין דְּאִשָּׁא קִשְׁיָא אִתְטַמְרוּ וְאִתְכַּפֵּיין, וְאִפִּילוּ אִשָּׁא דְגִיּהֶנָּם, וְחִיּיבִין דְּגִיּהֶנָּם, אֵית לוֹן נִיּיחָא. וְכֹלָא תַתָּא וְעִילָא אֵית לְהוּ נִיּיחָא. כִּד נִפְקָא שְׁבֻתָּא, וּמְבָרְכִין יִשְׂרָאֵל עַל נוֹרָא, כְּדִין נִפְקִין כָּל אִשְׁוִין דְּמִתְטַמְרוּ, כָּל חַד וְחַד לְאַתְרֵיהּ. וּבִגִּין דְּלֹא לְאַתְעָרָא אִשָּׁא אַחֲרָא, כְּתִיב (שְׁמוֹת לֵה) לֹא תִבְעֲרוּ אֵשׁ בְּכָל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם בְּיוֹם הַשְּׁבֻתָּה, וְהָא אוֹקְמוּהָ, אִשָּׁא דְּמִדְבָּחָא אֲמַאי.

תרגום לעברית

בֹּא וּרְאֵה, כִּיּוֹן שֶׁנִּכְנָסֶת שְׁבֻתָּה וְנִטְמָנֶת אוֹתָהּ מְדוּרָה, כָּל הָאִשִּׁים שֶׁל הָאֵשׁ הַקֹּשֶׁה נִטְמָנוֹת וְנִכְנָעוֹת, וְאִפִּילוּ אֵשׁ הַגִּיּהֶנָּם וְהַרְשָׁעִים שֶׁבְּגִיּהֶנָּם יֵשׁ לָהֶם מְנוּחָה, וְכֹלָם מַעֲלָה וּמִטָּה יֵשׁ לָהֶם מְנוּחָה. כְּשִׁיּוּצֵאת שְׁבֻתָּה וְיִשְׂרָאֵל מְבָרְכִים עַל הָאֵשׁ, אָז יוֹצֵאִים כָּל הָאִשִּׁים שְׁטֵמוֹנִים, כָּל אֶחָד וְאֶחָד לְמִקְוָמוֹ. וְכִדִּי שְׁלֹא לַעֲוֹרֵר אֵשׁ אַחֲרֵית, כְּתוּב לֹא תִבְעֲרוּ אֵשׁ בְּכָל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם בְּיוֹם הַשְּׁבֻתָּה, וְהִרִי פִּרְשׁוּהָ, וְאֵשׁ הַמִּזְבֵּחַ לָמָּה?

אֵלָא כַּד עָאֵל שְׁבִתָּא, כְּרוּזָא קָרִי בְּכוּלָּהּוּ רְקִיעֵין, אֲתִתְקֵנוּ רְתִיכִין, אֲתִתְקֵנוּ מְשֻׁרְיִין,
לְקַדְמוֹת מְאִירִיכּוֹן. כְּדִין נָפִיק חַד רוּחָא מִסְטָרָא דְדֵרוּם, וְהָהוּא רוּחָא אֲתִפְרֵשׁ

הַתִּתְקֵנוּ מִרְכָּבוֹת, הַתִּתְקֵנוּ מִחֲנוֹת כְּנָגֵד רְבוּנָכֶם. אֲזִי יוֹצֵאת רוּחַ אַחַת מִצַּד הַדֵּרוּם,
וְאוֹתָהּ רוּחַ נִפְרָשֶׁת עַל כָּל אוֹתָם חִילוֹת וּמִחֲנוֹת שֶׁל צֵד יָמִין, וּמִתְלַבְּשׁוֹת בּוֹ, וְאוֹתָהּ
רוּחַ נִקְרֵאת לְבוֹשׁ כְּבוֹד שֶׁל שְׁבִתָּא. אֲזִי הַשְּׁלֶחְנוֹת שֶׁל הָעוֹלָם הֵזָה מִתְקַנּוֹת בְּהִיכָל אֶחָד.
אֲשֶׁרִי חָלְקוּ שֶׁל אוֹתוֹ אָדָם שֶׁסְּדוֹר שְׁלֶחְנוֹ נִרְאָה שֶׁם כְּרָאוּי, וְהַכֹּל עוֹמֵד מִתְקַן בְּלִי
בוֹשָׁה, אִישׁ כְּפִי כָחוֹ.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.